

**Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Saileko Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuaren Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko euskararen sustapenari buruzko lankidetza hitzarmena**

**2018ko ERANSKINA**

**Bildurik**

**Bingen Zupiria Gorostidi**, Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernuaren Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburua,

**Ana Ollo Hualde**, Nafarroako Foru Komunitateko Herritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetako kontseilaria,

**Beñat Arrabit**, Euskararen Erakunde Publikoaren lehendakaria,

Honako hau,

**Adierazten dute**

Eusko Jaurlaritzaren Gobernu Batzordeak, 2017ko ekainaren 20ko bileran, Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuaren Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskarari buruzko hizkuntza politikako gai jakin batzuetan mugaz gaindiko lankidetza garatzeko hitzarmena izenpetzea onartu zuen.

Izenpea  
Kultura eta  
Hizkuntza Politika  
Saila  


Izenpea  
Nafarroako Foru  
Komunitateko  
Gobernua  


Izenpea  
Euskararen  
Erakunde Publikoa  


Era berean, Nafarroako Gobernuak, 2017ko ekainaren 21ean, hitzarmen hori izenpetzea onartu zuen.

Baita Euskararen Erakunde Publikoaren Biltzar Nagusiak ere, 2017ko ekainaren 1eko bileran, hitzarmen hori izenpetzea onartu zuen.

Horrela, 2017ko uztailaren 3an, Iruñean hiru erakundeen arteko lankidetzaz hitzarmena sinatu zen.

2017-2021 epealdirako indarraldia duen hitzarmen-marko horren xedea da Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren, Nafarroako Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskarari buruzko hizkuntza politikako gai jakin batzuetan mugaz gaindiko lankidetzaz garatzearen aldeko borondatea berrestea eta erakunde mailako harreman iraunkorrak egonkortzea eta garatzen jarraitzea, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-arauak errespetatuz.

Elkarlana zehazteko prozedurari dagokionez, hitzarmen-markoaren laugarren atalean adierazten da urtero jarduera zehatzen azterketa eta jarduera planaren proposamena egitea.

Hori horrela, eranskin honek 2018ko jardueren plana zehazten du.

Izenpea  
Kultura eta  
Hizkuntza Politika  
Saila  


Izenpea  
Nafarroako Foru  
Komunitateko  
Gobernua  


Izenpea  
Euskararen  
Erakunde Publikoa  


## Xedapenak

### I. ARTIKULUA - Hitzarmen eranskinaren helburua

Eranskin honen xedea da 2018ko jardueren plan zehatza finkatzea, euskararen sustapenari buruzko 2017-2021 Hitzarmen-markoan, Eusko Jaurlaritzaren, Nafarroako Gobernuaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean adostu lankidetzaz gauzatzen hasteko.

## **II. ARTIKULUA - Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, Euskarabideak eta Euskararen Erakunde Publikoak 2018an elkarlanean garatuko dituzten jarduerak**

### **1. Hezkuntza eta helduen euskalduntzea**

#### **1.1. Hezkuntza**

##### **a) Irakasleen eta ikasleen mugikortasuna eta trukeak**

2018rako partaideek adostua:

- **Ikasleentzat:**
  - ikasleen trukeei buruzko beharrak aztertzea eta dauden baliabideen diagnosis egitea, gurasoen elkarteekin lotura eginez,
  - familien beharrei erantzuten dien proiektu pilotu bat definitzeko lanetan aritzea.
- **Irakasleentzat:**
  - irakasleen trukeei buruzko beharrak aztertzea eta dauden baliabideen diagnosis egitea,
  - beharrez, baliabide osagarriak definitzea.

##### **b) Ikasleen mugikortasuna eta ikasketak euskaraz jarraitu nahi dituzten ikasleentzat EAEko unibertsitateetan integratzeko aukerak**

2018rako partaideek adostua:

- Iparraldeko ikasleen eskaerak, oztopoak eta zailtasun zehatzak aurkezten dituen txosten bat formalizatzea,
- errealitatearen azterketa egin ondoren, aukera ezberdinak aztertzea Iparraldeko ikasleentzat selektibitate handia daukaten sailetan sarbidea errazteko,
- Euroeskualdearekin aliantzak jorratzea, gai hau lantzeko.

#### **1.2. Helduen euskalduntzea**

Batzorde tekniko bat eratuko da helduen euskalduntzeari dagozkion gaiak lantzeko.



a) Helduei euskara irakasteko curriculuma eta honi dagokion materiala

2018rako partaideek adostua:

- EAerako eta Nafarroarako baliagarri izango den Helduen Euskalduntzearen Oinarrizko Curriculuma ezartzeko bidea aztertzea, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoa eta lurralde bakoitzaren berezitasunak kontuan hartuta,
- mailak lortzeko behar diren eskola-orduak zehaztea eta adostea, bakoitzaren berezitasunak kontuan hartuz.

b) Irakasleen berariazko prestakuntza

2018rako partaideek adostua:

- diagnostia egitea alde bakoitzak dituen premiak aztertzeko, eragileekin lotura eginez.

c) Helduen euskalduntzea garatzeko laguntza-sistemak eta jarraipena

2018rako partaideek adostua:

- dauden laguntza-sistemen diagnostia egitea, EAEn egiten ari diren ikerketak baliatuz,
- ikasleen ikasketa prozesuaren jarraipena egiteko tresnak lantzea.

d) HABE liburutegiko dokumentuak eskuragai ezartzea

2018rako partaideek adostua:

- HABE liburutegiko dokumentuak Euskararen Erakunde Publikoaren eta Nafarroako Euskarabidea – Euskararen Nafar Institutuaren eskura jartzea.

### 1.3. Hizkuntza gaitasunen egiaztapena

a) Ziurtagirien definizioa eta baliokidetzak

2018rako partaideek adostua:

- Iparralderako, Eusko Jaurlaritzako Baliokidetzak batzordearekin B1 mailako agiriaren baliokidetzak gauzatzeko urratsak ematea,
- Nafarroako Gobernuak eta Eusko Jaurlaritzak gaia bere osotasunean aztertzea administrazio bakoitzak dituen ziurtagiriak ezagutzeko, egiaztapen sistema bateratzea edota baliokidetzak helburutzat hartuz.



## 2. Euskararen erabilpena sustatzea

### 2.1. Euskara aisialdian

a) Haurrei eta gazteei zuzendutako egitasmoak

2018rako 3 partaideek adostua:

- dauden ekimenak ezagutzea eta aztertzea (Bertso udalekuak, Mingaina dantzan, euskal kirolari...),
- gaia aztertu ondoren, beharren arabera tresna osagarrien definitzea.

### 2.2. Euskara ingurune digitalean

a) Ingurune digitalaren esparruan dauden euskarazko baliabideen inguruan egiten denaren ezagutza

2018rako partaideek adostua:

- Herri Aginteen Koordinaziorako Batzordearen (aurrerantzean HAKOBA) bitartez sortu den lantaldea baliatuz, gai honi lotutako diagnosien partekatzea,
- HAKOBAko lantaldera Nafarroako zein Iparraldeko teknikariak gonbidatzea.

b) Interneten euskarak duen presentziaren garapena, bereziki euskarazko Wikipediaren egitasmoaren bitartez

2018rako partaideek adostua:

- alde bakoitzak Wikilarien Elkartearekin esku artean dituen egitasmo eta asmoen berri ematea elkarri,
- Wikipedian euskarazko edukiak eta erabilera garatzeko proiektu bateratu bat bideratzeko egingarritasuna aztertzea.

### 2.3. Euskara arlo-sozioekonomikoan

2018rako partaideek adostua:

- hiru eremuetan arlo-sozioekonomikoan euskara sustatzeko dauden praktikak eta sistemak ezagutzea eta aztertzea, bai eta esperientziak partekatzea,



- lan hori egin ondoren, lurralde bakoitzaren errealitateak kontuan hartzen dituen enpresak laguntzeko sistema amankomun edo berezien definitzea.

### **3. Euskararen aldeko gogoeta eta sustapena**

#### **3.1. Euskararen aldeko sentsibilizazioa eta sustapena**

2018rako, 3 partaideek adostu dute Eusko Jaurlaritza eta EAEko euskalgintzako eragileek bultzaturiko "Euskarak 365 egun" egitasmoan parte hartzea, bereziki egitasmoaren Koordinazio Batzordean parte hartuz.

#### **3.2 Gogoeta gunek**

- a) Gogoetarako alde batek sortutako gunetan parte hartzea

2018rako 3 partaideek adostua:

- Euskararen Aholku Batzordean kideak eta ordezkariak izendatzea eta HAKOBako batzordeetan sarbidea ematea,
- horrez gain, alderdi bakoitzak antolatzen dituen gogoetaldi gune eta ekitaldietan (Aholku Batzorde, talde tematikoak...) sarbidea ematea.



### **4. Ikerketak eta euskararen corpusa**

#### **4.1. Ikerketa soziolinguistikoak**

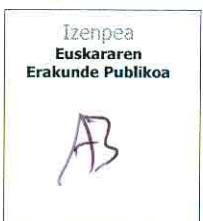
- a) Euskararen Adierazle Sistema (aurrerantzean EAS)

2018rako partaideek adostua:

- hiru partaideek elkarlanean sortutako adierazle sistemaren garapena elkarrekin jarraitzea,
- proiektuaren garapenarekin sistemaren eta adierazleen egokitzapen lanetan aritzea, lurralde bakoitzaren errealitateak hobeki kontuan hartuz.

- b) Bestelako ikerketak

- 2018rako, hiru partaideak ados daude mugaz bi aldeetan aurreikusitako komunikabideei buruzko azterketetarako metodoen eta irizpideen partekatzean.



## 4.2. Hizkuntzaren corpusa

### a) Itzulpen memorio partekatuak

2018rako partaideek adostua:

- dauden baliabideak ezagutzea eta aztertzea
- azterketa egin ondoren, beharrak identifikatzea

### b) Terminologia

2018rako partaideek adostua:

- Euskararen Aholku Batzordearen Terminologia Batzorde iraunkorreko Batzorde teknikoetan 3 lurraldeetako adituak integratzea (Iparralderako EEPren bidez),
- Eusko Jaurlaritzako terminologia adituekin lankidetzara egituratzea eta egonkortzea (helburua: Iparraldeko termino bereziak finkatzea),
- Iparraldeari berezituak zaizkion terminoak sartzea Euskalterm terminologia datu-basean.



## 5. Lankidetzara Europako markoan

2018rako, 3 partaideek adostu dute, aukeren arabera, proiektuak aurkezten jarraitzea europar finantzaketetan eta elkarrekin lan egitea POCTEFaren etorkizuneko programa operatiboetan, hizkuntza politika lehentasunezko inbertsio gisa integratzeko.



## III. ARTIKULUA - Jarduteko modua

Lankidetzarako hitzarmen-markoan adostu bezala, jarraipenerako eratu den batzorde Mistoak du hitzarmenari dagokion 2018ko Eranskin honen betetze-mailaren jarraipena eginen. Eranskin honen ekintza-programa garatzeko, partaideek, dauden batzordeak erabiliko dituzte, edo batzorde teknikoak eratuko dituzte alde bakoitzak bere ordezkariak izendatu ondoren.



#### **IV. ARTIKULUA - Eranskinaren iraunaldia**

Eranskin hau sinatzen denetik 2018ko abenduaren 31 arte egongo da indarrean.

Hitzartutakoa hala ager dadin, eta esan bezala betetzeko, hiru alderdiek hitzarmen hau izenpetzen dute euskaraz, frantsesez eta gaztelaniaz, hiru aletan, ondoren aipatutako lekuan eta egunean.

Donostian, 2018ko ekainaren 15ean

Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta  
Hizkuntza Politika Sailaren izenean



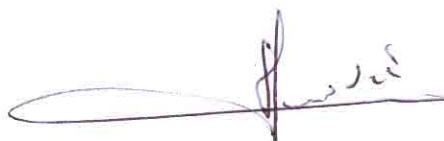
**Bingen Zupiria Gorostidi**  
Kultura eta Hizkuntza Politikako  
sailburua

Nafarroako Gobernuaren  
Herritarrekiko eta Erakundeekiko  
Harremanetako Departamenduaren  
izenean



**Ana Olló Hualde**  
Herritarrekiko eta Erakundeekiko  
Harremanetako kontseilaria

Euskararen Erakunde Publikoaren izenean



**Beñat Arrabit**  
Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakaria